

CONCORRÊNCIA BINACIONAL EF 2102-17
LICITACIÓN PÚBLICA BINACIONAL EF 2102-17**MODERNIZAÇÃO DE PONTES ROLANTES E**
PÓRTICOS DA USINA HIDRELÉTRICA DE ITAIPU**MODERNIZACIÓN DE PUENTES GRÚAS Y**
PÓRTICOS DE LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA
DE ITAIPU**ADITAMENTO 4**

I) Em conformidade com o disposto no subitem 1.4.1 do Caderno de Bases e Condições- (CBC) da Concorrência Binacional EF 2102-17, a ITAIPU responde questionamentos de empresas interessadas na presente licitação:

PERGUNTA 1

“Cláusula 18, III da Minuta de Contrato - Pedimos a gentileza de esclarecer como será calculado o valor desta indenização?”

RESPOSTA

Havendo o descumprimento da obrigação de sigilo e confidencialidade, prevista nas Cláusulas 13 a 17, o Contratado estará sujeito ao pagamento de indenização em quantia equivalente a obrigação principal (100%), a título de cláusula penal compensatória.

Caso o prejuízo causado pelo Contratado supere o valor da indenização estipulada contratualmente, a ITAIPU se reserva o direito de exigir indenização suplementar.

PERGUNTA 2

“Cláusula 40, IV da Minuta de Contrato - Dado o caráter de “multa compensatória” da multa aplicável ao contratado em caso de rescisão, entendemos que não será cobrada indenização por eventuais perdas e danos que superem o valor da referida multa. Este entendimento está correto?”

RESPOSTA

Entendimento incorreto. A Cláusula 47 prescreve que as penalidades do Capítulo XVI (inclusive a multa compensatória) não excluem outras previstas em lei, tampouco a responsabilidade do Contratado por perdas e danos que causar à ITAIPU, em consequência do inadimplemento de qualquer condição ou cláusula contratual.

Portanto, em caso de rescisão, será devido à ITAIPU, além da multa compensatória,

ADITIVO 4

I) De conformidad a lo dispuesto en el sub-ítem 1.4.1 del Pliego de Bases y Condiciones- (PBC) de la Licitación Pública Binacional EF 2102-17, la ITAIPU responde preguntas de empresas interesadas en la presente licitación:

PREGUNTA 1

“Cláusula 18, III de la Minuta de Contrato - Pedimos la gentileza de aclarar ¿cómo será calculado el valor de esta indemnización?”

RESPUESTA

De existir incumplimiento de la obligación de sigilo y confidencialidad, prevista en las Cláusulas 13 al 17, el Contratista estará sujeto al pago de indemnización de un monto equivalente a la obligación principal (100%) a título de cláusula penal compensatoria.

En el caso de que el perjuicio causado por el Contratista supere el valor de la indemnización estipulada contractualmente, la ITAIPU se reserva el derecho de exigir indemnización adicional.

PREGUNTA 2

Cláusula 40, IV de la Minuta de Contrato - Dado el carácter de “multa compensatoria” de la multa aplicable al contratado en caso de rescisión, entendemos que no será cobrada indemnización por eventuales pérdidas y daños que superen el valor de la referida multa. ¿Este entendimiento está correcto?

RESPUESTA

Interpretación incorrecta. La Cláusula 47 establece que las penalidades del Capítulo XVI (incluso la multa compensatoria) no excluyen otras previstas en la ley, tampoco la responsabilidad del Contratista por las pérdidas y daños que causare a la ITAIPU, en consecuencia del incumplimiento de cualquier condición o cláusula contractual.

Por lo tanto, en caso de rescisión; además de

indenização por eventuais perdas e danos decorrentes de inadimplemento.

la multa compensatoria, será debida a la ITAIPU indemnización por eventuales pérdidas y daños derivados del incumplimiento.

PERGUNTA 3

“Cláusula 51 da Minuta de Contrato - Entendemos que durante os 30 dias posteriores ao aviso quanto à intenção da Contratante de rescindir o Contrato, o Contratado deverá diligenciar para sanar o descumprimento contratual. Na hipótese do Contratado, dentro do referido período, sanar dito descumprimento, o Contrato não será rescindido. Este entendimento está correto?”

PREGUNTA 3

Cláusula 51 de la Minuta de Contrato - Entendemos que durante los 30 días posteriores al aviso de la intención de la Contratante de rescindir el Contrato, el Contratado deberá diligenciar para sanar el incumplimiento contractual. En la hipótesis del Contratado, dentro del referido periodo, sanar dicho incumplimiento, el Contrato no será rescindido. ¿Este entendimiento está correcto?

RESPOSTA

Entendimento incorreto. Uma vez comunicada ao Contratado a decisão de rescisão por parte da ITAIPU, o aviso de 30 dias corridos servirá para que haja a desmobilização e finalização da relação contratual.

RESPUESTA

Interpretación incorrecta. Una vez comunicada al Contratista la decisión de rescisión por parte de la ITAIPU, el aviso de 30 días corridos servirá para que sea realizada la desmovilización y finalización de la relación contractual.

PERGUNTA 4

“Cláusula 51 e 52 da Minuta de Contrato - Entendemos que nas hipóteses de rescisão por mera conveniência ou por descumprimento contratual da Contratante, o Contratado receberá pelos trabalhos executados e em execução, além de indenização pelos compromissos assumidos e custos diretamente decorrentes da rescisão. Este entendimento está correto?”

PREGUNTA 4

Cláusula 51 y 52 de la Minuta de Contrato - Entendemos que en la hipótesis de rescisión por mera conveniencia o por incumplimiento contractual de la Contratante, el Contratado recibirá por los trabajos ejecutados y en ejecución, además de indemnización por los compromisos asumidos y costos directamente derivados de la rescisión. ¿Este entendimiento está correcto?

RESPOSTA

Entendimento parcialmente correto. As Cláusulas 52 e 53 tratam das hipóteses de rescisão por parte do Contratado e de rescisão por motivo de força maior. No primeiro caso, a ITAIPU pagará ao Contratado a fatura relativa aos serviços executados até a data da rescisão, deduzidas das eventuais multas e/ou débitos do Contratado. No segundo caso, a ITAIPU fará, unicamente, o pagamento ao Contratado dos serviços executados e não pagos até a data da paralisação, deduzindo-se os débitos e eventuais multas do Contratado.

Em caso de rescisão por questão de conveniência, terão lugar as consequências descritas no § 1º da Cláusula 51, vale dizer, assunção imediata do objeto do contrato, nas condições e local em que se encontrar, por parte da ITAIPU, que poderá, a seu critério, direta ou indiretamente, dar continuidade aos serviços;

RESPUESTA

Interpretación parcialmente correcta. Las cláusulas 52 y 53 tratan de las hipótesis de rescisión por parte del Contratista y de rescisión por motivo de fuerza mayor. En el primer caso, la ITAIPU pagará al Contratista la factura relativa a los servicios ejecutados hasta la fecha de la rescisión, deducidas las eventuales multas y/o débitos del Contratista. En el segundo caso, la ITAIPU realizará el pago al Contratista únicamente por los servicios ejecutados y no pagados hasta la fecha de la paralización, deduciendo los débitos y eventuales multas del Contratista.

En caso de rescisión por cuestión de conveniencia, tendrán lugar las consecuencias descritas en el § 1º de la Cláusula 51, cabe mencionar, asunción inmediata del objeto del contrato, en las condiciones y local en que se encuentren, por parte de la ITAIPU que podrá

retenção dos créditos do Contratado, até o limite dos prejuízos causados à ITAIPU; e execução, sendo o caso, dos valores das multas e das indenizações devidas.

PERGUNTA 5

“Anexo-V-Minuta de Contrato:

Cap. XVII - Responsabilidade por Danos e Prejuízos: É nosso entendimento que a responsabilidade total da Contratada estará limitada ao valor que venha a ser definido como preço total do Contrato, ressalvados os danos diretos decorrentes diretamente de ações ou omissões dolosas. Pedimos confirmar o nosso entendimento.”

RESPOSTA

Entendimento incorreto. Nos termos da Cláusula 50, *caput*, é de responsabilidade do CONTRATADO a integral indenização à ITAIPU ou a terceiros por danos e prejuízos diretos e indiretos causados por ela ou seus prepostos, na execução deste Contrato, resultantes de atos ou omissões culposos ou dolosos.

PERGUNTA 6

“É nosso entendimento que a Contratada não será responsável por eventuais perdas de geração, lucros cessantes e/ou danos indiretos. Pedimos confirmar o nosso entendimento.”

RESPOSTA

Entendimento incorreto. Nos termos da Cláusula 50, *caput*, todos os danos diretos e indiretos causados à ITAIPU pelo CONTRATADO, na execução do Contrato, por ato ou omissão dolosa ou culposa, deverão ser reparados integralmente.

PERGUNTA 7

“Em linha com o disposto no Art. 416, Parágrafo Único, da Lei nº 10.406, de 10.01.2002 (Código Civil Brasileiro), entendemos que as multas contratuais terão natureza de perdas e danos pré-fixados, não podendo o credor requerer indenização suplementar. Pedimos confirmar o nosso entendimento.

3.1. Pedimos confirmar o limite total de penalidade, uma vez que o edital não estabelece

a su criterio, directa o indirectamente, dar continuidad a los servicios; retención de los créditos del Contratista, hasta el límite de los perjuicios causados a la ITAIPU; y ejecución, siendo el caso, de los valores de las multas y de las indemnizaciones debidas.

PREGUNTA 5

Anexo V - Minuta de Contrato:

Cap. XVII - Responsabilidad por Daños y Perjuicios: Entendemos que la responsabilidad total del Contratista estará limitada al valor que sea definida como precio total del Contrato, excepto los daños directos derivados directamente de acciones u omisiones dolosas. Solicitamos confirmar nuestra interpretación.

RESPUESTA

Interpretación incorrecta. En los términos de la Cláusula 50, encabezado, es responsabilidad del CONTRATISTA la integral indemnización a la ITAIPU o a terceros por daños y perjuicios directos e indirectos causados por él o sus representantes, en la ejecución del Contrato, derivados de actos u omisiones culposas o dolosas.

PREGUNTA 6

Entendemos que el Contratista no será responsable por eventuales pérdidas de generación, lucros cesantes y/o daños indirectos. Solicitamos confirmar nuestra interpretación.

RESPUESTA

Interpretación incorrecta. En los términos de la Cláusula 50, encabezado, todos los daños directos e indirectos causados a la ITAIPU por el CONTRATISTA, en la ejecución del Contrato, por acto u omisión dolosa o culposa, deberán ser reparados integralmente.

PREGUNTA 7

En línea con lo dispuesto en el Art. 416, Parágrafo Único, de la Ley nº 10.406, de 10.01.2002 (Código Civil Brasileiro), entendemos que las multas contractuales tendrán naturaleza de pérdidas y daños prefijados, no pudiendo el acreedor requerir indemnización adicional. Solicitamos confirmar nuestra interpretación.

3.1. Solicitamos confirmar el límite total de

qualquer limite.”

RESPOSTA

Entendimento incorreto. Por se tratar de licitação binacional (subitem 2.3.1 do CBC), o modelo do contrato é concebido de forma a contemplar tanto o ordenamento jurídico brasileiro, como o paraguaio. Com vistas ao princípio da isonomia, tanto as empresas paraguaias, como as brasileiras, estão sujeitas aos mesmos tipos de obrigações, dentre os quais se inclui a responsabilidade do CONTRATADO pela indenização integral das perdas e danos que causar à ITAIPU ou a terceiros, em consequência do inadimplemento de qualquer condição ou cláusula do negócio (Cláusulas 47 e 50), donde se conclui que as multas contratuais são independentes de eventual indenização suplementar, caso necessária, para fazer frente aos prejuízos provocados.

3.1- Na linha da Cláusula 42, o montante correspondente à soma dos valores das multas moratórias será limitado a 10% (dez por cento) calculado sobre o valor atualizado do CONTRATO, em cada moeda.

Além disso, conforme estabelece a Cláusula 40, inciso IV, em caso de rescisão contratual, o CONTRATADO estará sujeito à aplicação de multa compensatória em quantia equivalente a 5% (cinco por cento) do valor atualizado do CONTRATO.

PERGUNTA 8

“É nosso entendimento que o Cliente é proprietário dos equipamentos referidos no presente edital bem como, da planta ou estabelecimento em que os mesmos estão localizados e respectivo imóvel onde a planta/estabelecimento está localizado. Pedimos confirmar o nosso entendimento.

4.1 Em caso de resposta negativa à pergunta acima, entendemos que os proprietários da planta/estabelecimento e/ou imóvel não devem ser considerados terceiros para fins da cláusula de indenização do Contrato anexo ao Edital. Pedimos confirmar o nosso entendimento.

4.2. Em caso de resposta negativa à questão acima em qualquer de seus pontos, entendemos que o limite de valor e exclusão de lucros cessantes irá também abranger a responsabilidade do proprietário da planta/estabelecimento e/ou imóvel. Pedimos confirmar o nosso entendimento.”

penalidad, siempre que el PBC no establezca ningún límite.

RESPUESTA

Interpretación incorrecta. Por tratarse de una licitación binacional (sub-ítem 2.3.1 del PBC), el modelo del Contrato es concebido de forma a contemplar tanto el ordenamiento jurídico brasileño, como el paraguayo. En vista del principio de isonomía, tanto las empresas paraguayas, como brasileiras, están sujetas a los mismos tipos de obligaciones, de entre los cuales se incluye la responsabilidad del CONTRATISTA por la indemnización integral de las pérdidas y daños que causare a la ITAIPU o a terceros, en consecuencia del incumplimiento de cualquier condición o cláusula del negocio (Cláusulas 47 y 50), donde se concluye que las multas contractuales son independientes de eventual indemnización adicional, caso necesario, para hacer frente a los perjuicios provocados.

3.1- En la misma línea de la Cláusula 42, el monto correspondiente a la suma de los valores de las multas moratorias será limitado a 10% (diez por ciento) calculado sobre el valor actualizado del Contrato, en cada moneda.

Además, conforme establece la Cláusula 40, inciso IV, en caso de rescisión contractual, el CONTRATISTA estará sujeto a la aplicación de multa compensatoria de valor equivalente a 5% (cinco por ciento) del valor actualizado del Contrato.

PREGUNTA 8

Entendemos que el Cliente es propietario de los equipos referidos en el presente PBC, así como, de la planta o establecimiento en el que los mismos están localizados y el respectivo inmueble donde la planta/establecimiento está localizado. Solicitamos confirmar nuestra interpretación.

4.1 En caso de respuesta negativa a la pregunta de arriba, entendemos que los propietarios de la planta/establecimiento y/o inmueble no deben ser considerados terceros para fines de la cláusula de indemnización del Contrato anexo PBC. Solicitamos confirmar nuestra interpretación.

4.2. En caso de respuesta negativa a la pregunta de arriba en cualquiera de sus puntos, entendemos que el límite del valor y exclusión de lucros cesantes también abarcará la responsabilidad del propietario de la planta/establecimiento y/o inmueble.

Solicitamos confirmar nuestra interpretación.

RESPOSTA

Entendimento correto.

RESPUESTA

Interpretación correcta.

PERGUNTA 9

“Entendemos que o Fornecedor não será responsável por, e que as obrigações de indenizar do Fornecedor contidas no Contrato não incluirá, danos à planta ou estabelecimento no qual os equipamentos objeto do edital estão localizados e ao respectivo imóvel em que a planta/estabelecimento está localizado. Favor confirmar nosso entendimento.”

PREGUNTA 9

Entendemos que el Proveedor no será responsable por, y que las obligaciones de indemnizar del Proveedor contenidas en el Contrato no incluirá, daños a la planta o establecimiento en el cual los equipamientos objeto del PBC estén localizados y al respectivo inmueble en el que la planta/establecimiento esté localizado. Favor confirmar nuestra interpretación.

RESPOSTA

Entendimento incorreto. Nos termos da Cláusula 50, *caput*, é de responsabilidade do CONTRATADO a integral indenização à ITAIPU ou a terceiros por danos e prejuízos diretos e indiretos causados por ela ou seus prepostos, na execução deste Contrato, resultantes de atos ou omissões culposos ou dolosos, independentemente do bem e do local afetados.

RESPUESTA

Interpretación incorrecta. En los términos de la Cláusula 50, encabezado, es responsabilidad del CONTRATISTA la integral indemnización a la ITAIPU o a terceros por daños y perjuicios directos e indirectos causados por él o sus representantes, en la ejecución del Contrato, resultantes de actos u omisiones culposas o dolosas, independentemente del bien y del local afectados.

PERGUNTA 10

“É nosso entendimento que a Contratada não terá responsabilidade com relação ao Contrato e aos Produtos/Serviços a partir do fim do prazo de garantia. Pedimos confirmar o nosso entendimento.”

PREGUNTA 10

Entendemos que el Contratista no tendrá responsabilidad con relación al Contrato y a los Productos/Servicios a partir del fin del plazo de garantía. Solicitamos confirmar nuestra interpretación.

RESPOSTA

A vigência do Contrato, na forma da Cláusula 60, está balizada pelo total cumprimento das obrigações estabelecidas no instrumento. O entendimento somente estará correto se, no fim do prazo de garantia, todas as obrigações tiverem sido cumpridas, e desde que, no prazo legal, não seja identificado vício ou defeito oculto no fornecimento ou nos serviços prestados.

RESPUESTA

La vigencia del Contrato, en los términos de la Cláusula 60, está delimitada por el total cumplimiento de las obligaciones establecidas en el instrumento. La interpretación estará correcta si, al final del plazo de garantía, todas las obligaciones hayan sido cumplidas y siempre que en el plazo legal, no sea identificado vicio o defecto oculto en el suministro o en los servicios prestados.

PERGUNTA 11

“Confirmar que a abrangência da garantia são os defeitos ou falhas de material, mão de obra ou fabricação, aparentes ou não.”

PREGUNTA 11

Confirmar que dentro del alcance de la garantía se incluyen los defectos o fallas de materiales, mano de obra o fabricación, aparentes o no.

RESPOSTA

Entendimento correto.

RESPUESTA

Interpretación correcta.

PERGUNTA 12

“Confirmar que não estarão incluídos na garantia técnica componentes cuja vida útil seja inferior ao prazo de garantia, como, por exemplo, lâmpadas, fusíveis, etc.”

RESPOSTA

Entendimento correto.

PERGUNTA 13

“É nosso entendimento que a assinatura do Contrato não implica ou resulta a transferência, de uma parte a outra, de qualquer propriedade intelectual ou segredo industrial pré-existente ou desenvolvido em função da execução do Contrato. Pedimos confirmar o nosso entendimento.”

RESPOSTA

Entendimento correto.

PERGUNTA 14

“É nosso entendimento que qualquer inspeção ou auditoria pelo Cliente com relação ao Contrato será limitada a assuntos ou documentos diretamente relacionados ao Contrato e não incluirá qualquer informação confidencial ou proprietária da Contratada. Pedimos confirmar o nosso entendimento.”

RESPOSTA

A gestão e a fiscalização do CONTRATO estão descritas na Cláusula 6ª do instrumento. Essencialmente, dizem respeito à verificação do fiel cumprimento das obrigações avençadas no negócio, podendo, eventualmente, ocorrer a inspeção ou auditoria dos documentos a ele relativos pelas áreas organizacionais competentes. Regra geral, informações confidenciais ou proprietárias do Contratado não estão abrangidas no objeto de fiscalização.

PERGUNTA 15

“Tendo em vista os usos e costumes mercantis, entendemos que a contratada fica autorizada a ceder os créditos que detenha em decorrência do presente contrato a terceiros, sempre que integrantes do mesmo grupo econômico. Favor confirmar o nosso entendimento.”

PREGUNTA 12

Confirmar que no estarán incluidos, en la garantía técnica, los componentes cuya vida útil sea inferior al plazo de garantía, como por ejemplo focos, fusibles, etc.

RESPUESTA

Interpretación correcta.

PREGUNTA 13

Entendemos que la firma del Contrato no resulta o implica la transferencia, de una de las partes a la otra, de cualquier propiedad intelectual o secreto industrial pre-existente o desarrollado en función de la ejecución del Contrato. Solicitamos confirmar nuestra interpretación.

RESPUESTA

Interpretación correcta.

PREGUNTA 14

Entendemos que cualquier inspección o auditoría ejecutada por el Cliente con relación al Contrato estará limitada a asuntos o documentos directamente relacionados al Contrato y no incluirá ninguna información confidencial o de propiedad del Contratista. Solicitamos confirmar nuestra interpretación.

RESPUESTA

La gestión y fiscalización del Contrato están descritas en la Cláusula 6ª del instrumento. Esencialmente, se refieren a la verificación del fiel cumplimiento de las obligaciones avenidas en el negocio, pudiendo eventualmente ocurrir la inspección o auditoría de los documentos a él relativos por las áreas organizacionales competentes. Por regla general, las informaciones confidenciales o de propiedad del Contratista no están abarcadas en el objeto de fiscalización.

PREGUNTA 15

Teniendo en cuenta los usos y costumbres mercantiles, entendemos que el Contratista queda autorizado a ceder créditos, que obtenga en virtud del presente Contrato, a terceros, siempre que sean integrantes del mismo grupo económico. Favor confirmar nuestra interpretación.

RESPOSTA

Entendimento parcialmente correto. A operação de cessão de crédito, seja a quem for, assim como a de transferência, dação em garantia e subcontratação, dependerá da prévia anuência da ITAIPU, conforme estabelece a Cláusula 54, *caput*, da Minuta do Contrato.

PERGUNTA 16

“É nosso entendimento que em caso de alteração de Leis aplicáveis vigentes e/ou de normas de engenharia após a assinatura do Contrato, será devida a revisão do contrato em termos de custo e prazo a fim de garantir a manutenção do equilíbrio econômico financeiro do contrato. Pedimos confirmar o nosso entendimento.”

RESPOSTA

Entendimento parcialmente correto. O equilíbrio econômico-financeiro do contrato se fixará na data de apresentação da proposta comercial. Havendo fundamento jurídico para reequilíbrio, deverá ser feito pedido pelo Contratado, para análise e manifestação da ITAIPU. De qualquer forma, não há qualquer garantia prévia de que as alterações mencionadas na pergunta acarretarão a revisão de custos e prazos.

PERGUNTA 17

“Capítulo VIII - Obrigações do Contratado, Cláusula 10, alínea VII - A substituição de empregado que não esteja correspondendo a suas funções será fundamentada necessariamente no descumprimento comprovado dos documentos contratuais, em especial o Anexo I - Especificações Técnicas 5000-20-19001-P e Anexo II - Diretrizes para Segurança e Saúde no Trabalho. Pedimos confirmar o nosso entendimento.”

RESPOSTA

Entendimento correto.

PERGUNTA 18

“Capítulo VIII - Obrigações do Contratado, Cláusula 10, alínea VIII - considerando que a proponente é empresa que tem sua estratégia de negócios alinhada com as práticas minimização dos impactos ambientais e desenvolvimento sustentável, entendemos que resta atendida esta

RESPUESTA

Interpretación parcialmente correcta. La operación de cesión de crédito, sea a quien fuese, así como la de transferencia, dación en garantía y subcontratación, dependerá de la previa anuencia de la ITAIPU, conforme establece la Cláusula 54, encabezado, de la Minuta de Contrato.

PREGUNTA 16

Entendemos que en caso de alteración de leyes vigentes aplicables y/o de normas de ingeniería posterior a la firma del Contrato, será debida la revisión del Contrato en términos de costo y plazo a fin de garantizar el mantenimiento del equilibrio económico-financiero del Contrato. Solicitamos confirmar nuestra interpretación.

RESPUESTA

Interpretación parcialmente correcta. El equilibrio económico-financiero del contrato se fijará en la fecha de presentación de la oferta comercial. En el caso de que se trate de un marco legal para re-equilibrio, deberá ser solicitado por el Contratista, para análisis y manifestación de la ITAIPU. En cualquier caso, no hay cualquier garantía previa de que las alteraciones mencionadas en la pregunta acarrearán la revisión de costos y plazos.

PREGUNTA 17

Capítulo VIII - Obligaciones del Contratista, Cláusula 10, inciso VII - La sustitución del empleado que no esté cumpliendo con sus funciones será fundamentada necesariamente con un incumplimiento comprobado de los documentos contractuales, en especial el Anexo I - Especificaciones Técnicas 5000-20-19001-E y Anexo II - Directrices de Seguridad y Salud en el Trabajo. Solicitamos confirmar nuestra interpretación.

RESPUESTA

Interpretación correcta.

PREGUNTA 18

Capítulo VIII - Obligaciones del Contratista, Cláusula 10, inciso VIII - considerando que el oferente es una empresa cuya estrategia de negocios está alineada con prácticas de minimización de los impactos ambientales y desarrollo sustentable, entendemos que con

condição do Contrato. Pedimos confirmar o nosso entendimento.”

RESPOSTA

Entendimento incorreto. Uma vez que o Gestor de ITAIPU poderá solicitar ao Contratado comprovação das práticas sustentáveis de proteção e conservação do meio ambiente por ele adotadas, a informação de que sua estratégia de negócios está voltada para estes fins não se mostra suficiente para fins de satisfação da obrigação.

PERGUNTA 19

“Capítulo VIII - Obrigações do Contratado, Cláusula 10, alínea X, parágrafo 1º - É nosso entendimento que em caso de defeito, a única responsabilidade da Contratada e o único direito do Cliente será o reparo ou substituição das partes ou Produtos defeituosos, ou re-execução do Serviço, desde que dentro do período de garantia, ou seja, 24 meses da data de emissão pela contratada da “Carta de aceite”. Pedimos confirmar o nosso entendimento.”

RESPOSTA

Entendimento incorreto. Além do dever de corrigir ou refazer, às suas expensas, todos os erros, incorreções, falhas e omissões e quaisquer outras irregularidades ocorridas durante a execução deste Contrato e provenientes de desídia, negligência ou orientação incorreta, bem como emprego de materiais e mão-de-obra inferiores em qualidade ou quantidade na conformidade da Especificação Técnica, o Contratado também será responsável pela integral indenização à ITAIPU ou a terceiros por danos e prejuízos diretos e indiretos causados por ela ou seus prepostos, consoante prevê a Cláusula 50, caput.

PERGUNTA 20

“Capítulo X da Confidencialidade, Cláusula 13, parágrafo 1º - É nosso entendimento que as Partes podem vir a fornecer uma à outra Informação Confidencial relativa à esta contratação, e que “Informação Confidencial” significa (a) informação que é designada por escrito como “confidencial” pela Parte Divulgadora no momento da divulgação por

eso queda atendida esta condición del Contrato. Solicitamos confirmar nuestra interpretación.

RESPUESTA

Interpretación incorrecta. El Gestor de la ITAIPU podrá solicitar al Contratista comprobación de las prácticas sustentables de protección y conservación del medio ambiente por él adoptadas, por lo tanto, apenas la información de que su estrategia de negocios esté alineada a estos fines no se demuestra suficiencia para fines de satisfacción de la obligación.

PREGUNTA 19

Capítulo VIII - Obligaciones del Contratista, Cláusula 10, inciso X, Parágrafo 1º - Entendemos que en caso de defecto, la única responsabilidad del Contratista y el único derecho del Cliente será la reparación o sustitución de las partes o productos defectuosos, o re-ejecución del Servicio, siempre dentro del periodo de garantía, es decir, 24 meses desde la fecha de emisión por el Contratista de la “Carta de Aceptación”. Solicitamos confirmar nuestra interpretación.

RESPUESTA

Interpretación incorrecta. Además del deber de corregir y rehacer a sus expensas todos los errores, incorrecciones, fallas y omisiones y cualquier otras irregularidades ocurridas durante la ejecución del Contrato y provenientes de desidia, negligencia u orientación incorrecta, así como empleo de materiales y mano de obra inferiores en calidad o cantidad según la Especificación Técnica, el Contratista también será responsable por la integral indemnización a la ITAIPU o a terceros por daños y perjuicios directos e indirectos causados por él o sus representantes, conforme prevé la Cláusula 50, encabezado.

PREGUNTA 20

Capítulo X de la Confidencialidad, Cláusula 13, Parágrafo 1º - Entendemos que las partes podrán suministrar, una a la otra, Información Confidencial relativa a esta contratación, y que “Información Confidencial” significa (a) información que es designada por escrito como “confidencial” por la parte divulgadora en el momento de la divulgación por escrito, y (b)

escrito, e (b) informação que é verbalmente designada como "confidencial" pela Parte Divulgadora no momento da divulgação verbal ou visual e é confirmado ser "confidencial" por escrito dentro de 20 (vinte) dias após a divulgação verbal ou visual. Pedimos confirmar o nosso entendimento."

RESPOSTA

Entendimento incorreto. A Cláusula 13, § 1º, define "Informações" como "quaisquer dados, conhecimentos, "know-how", técnicas, especificações, desenhos, plantas, materiais, bens de informação, topologias, planos, processos, operações, pessoal, propriedades, clientes, produtos e serviços, enfim, todo e qualquer dado revelado em consequência ou para a execução deste Contrato". Ademais, "em caso de dúvida acerca da confidencialidade de determinada Informação, o CONTRATADO deverá tratá-la sob sigilo até que venha a ser autorizado por escrito pela ITAIPU", como dita o § 2º da mesma Cláusula.

PERGUNTA 21

"Capítulo X da Confidencialidade, Cláusula 14, parágrafo único - É nosso entendimento que "representantes" são os diretores, administradores, proprietários, sócios, empregados devidamente designados por escrito como representantes e procuradores devidamente munidos de outorga."

RESPOSTA

Entendimento incorreto. Para os efeitos do *caput* da Cláusula 14, consideram-se representantes do Contratado seus diretores, administradores, acionistas, proprietários, sócios, empregados, agentes, colaboradores, representantes, assessores e prestadores de serviços, independente de designação por escrito ou de instrumento de procuração.

PERGUNTA 22

"Capítulo X da Confidencialidade, Cláusula 17 - Embora esteja previsto que as Partes permanecerão responsáveis pelo dever de confidencialidade por prazo indeterminado, entendemos que 3 (três) anos, prazo para execução do Contrato, é suficiente para as Partes sendo desproporcional ao objeto e ao prazo de execução exigir a confidencialidade por

información que es verbalmente designada como "confidencial" por la parte divulgadora en el momento de la divulgación verbal o visual y es confirmado de ser "confidencial" por escrito dentro de 20 (veinte) días posterior a la divulgación verbal o visual. Solicitamos confirmar nuestra interpretación.

RESPUESTA

Interpretación incorrecta. La Cláusula 13, § 1º, define "Informaciones" como "cualquier dato, conocimientos, "know-how", técnicas, especificaciones, diseños, plantas, materiales, bienes de información, topologías, planos, procesos, operaciones, personal, propiedades, clientes, productos y servicios, en fin, todo y cualquier dato revelado en consecuencia o para la ejecución de este Contrato". Además, "en caso de duda acerca de la confidencialidad de determinada Información, el CONTRATISTA deberá tratarla bajo sigilo hasta que sea autorizado por escrito por la ITAIPU", como reza el § 2º de la misma Cláusula.

PREGUNTA 21

Capítulo X de la Confidencialidad, Cláusula 14, Parágrafo Único - Entendemos que "representantes" son los directores, administradores, propietarios, socios, empleados debidamente designados por escrito como representantes y fiscales debidamente munidos de autorización.

RESPUESTA

Interpretación incorrecta. Para los efectos del encabezado de la Cláusula 14, se consideran representantes del Contratista a sus directores, administradores, accionistas, propietarios, socios, empleados, agentes, colaboradores, representantes, asesores y prestadores de servicios, independientemente de la designación por escrito o de instrumento de poder.

PREGUNTA 22

Capítulo X de la Confidencialidad, Cláusula 17 - Aunque esté previsto que las partes permanecerán responsable por el deber de confidencialidad por plazo indeterminado, entendemos que 3 (tres) años, plazo para ejecución del Contrato, es suficiente para las partes siendo desproporcional al objeto y al plazo de ejecución exigir confidencialidad por

prazo indeterminado.”

RESPOSTA

Entendimento incorreto. Para além de não ter sido esclarecido em que sentido seria desproporcional a exigência de confidencialidade por prazo indeterminado em razão do objeto contratado, a posição estratégica de ITAIPU, aliada ao fato de que se trata de uma contratação binacional, torna necessária a previsão contida na Cláusula 17.

PERGUNTA 23

“Capítulo X da Confidencialidade, Cláusula 18 - Em respeito ao Princípio da Publicidade que norteia a licitação, é nosso entendimento que será informação confidencial informações e dados assim designados pelas Partes e que dita confidencialidade vigorará pelo prazo de execução do Contrato.”

RESPOSTA

Entendimento incorreto. A Cláusula 13, § 1º, define “Informações” como “quaisquer dados, conhecimentos, “know-how”, técnicas, especificações, desenhos, plantas, materiais, bens de informação, topologias, planos, processos, operações, pessoal, propriedades, clientes, produtos e serviços, enfim, todo e qualquer dado revelado em consequência ou para a execução deste Contrato”. Ademais, “em caso de dúvida acerca da confidencialidade de determinada Informação, o CONTRATADO deverá tratá-la sob sigilo até que venha a ser autorizado por escrito pela ITAIPU”, como dita o § 2º da mesma Cláusula. O dever de confidencialidade se estende por prazo indeterminado, consoante previsto na Cláusula 17.

PERGUNTA 24

“Capítulo XIX Rescisão por Parte do Contratado, Cláusula 52, Parágrafo Único - É nosso entendimento que são aplicáveis ao Contrato de forma subsidiária a Lei 8666/93, de modo que são motivos para rescisão aqueles previstos no artigo 78 da referida Lei.”

RESPOSTA

Entendimento incorreto. A ITAIPU, como indicado no subitem 1.2.2 do Caderno de Bases e Condições, é regida pela Norma Geral de Licitação, aplicando-se apenas subsidiariamente

plazo indeterminado.

RESPUESTA

Interpretación incorrecta. Además de no haber aclarado en qué sentido sería desproporcional la exigencia de confidencialidad por plazo indeterminado en razón del objeto contratado, la posición estratégica de ITAIPU, aliada al hecho de que se trata de una contratación binacional, hace necesaria la previsión contenida en la Cláusula 17.

PREGUNTA 23

Capítulo X de la Confidencialidad, Cláusula 18 - En virtud al principio de la Publicidad que regula la licitación, entendemos que como información confidencial serán consideradas las informaciones y datos así designados por las partes y que dicha confidencialidad tendrá vigencia por el plazo de ejecución del Contrato.

RESPUESTA

Interpretación incorrecta. La Cláusula 13, § 1º, define “Informaciones” como “cualquier dato, conocimientos, “know-how”, técnicas, especificaciones, diseños, plantas, materiales, bienes de información, topologías, planos, procesos, operaciones, personal, propiedades, clientes, productos y servicios, en fin, todo y cualquier dato revelado en consecuencia o para la ejecución de este Contrato”. Además, “en caso de duda acerca de la confidencialidad de determinada Información, el CONTRATISTA deberá tratarla bajo sigilo hasta que sea autorizado por escrito por la ITAIPU”, como reza el § 2º de la misma Cláusula. El deber de confidencialidad se extiende por plazo indeterminado, conforme previsto en la Cláusula 17.

PREGUNTA 24

Capítulo XIX Resolución por parte del Contratista, Cláusula 52, Parágrafo Único - Entendemos que son aplicables al Contrato de forma subsidiaria la Ley 8666/93, de modo que son motivos de resolución aquellos previstos en el Art. 78 de la ley referida.

RESPUESTA

Interpretación incorrecta. La ITAIPU, como se indica en el sub-ítem 1.2.2. del PBC, está regida por la Norma General de Licitación, aplicándose apenas subsidiariamente la

a legislação brasileira e paraguaia. No caso concreto, os Capítulos XVIII, XIX e XX obedecem ao disposto nos artigos 49 e 50 da norma binacional, aprovada pela Conselho de Administração da Entidade, não havendo lugar para o artigo 78 da Lei n° 8666/1993.

PERGUNTA 25

“Capítulo XXIII Impostos, Taxas e Contribuições, Cláusula 56 - É nosso entendimento com base na cláusula 56, que não há impostos, taxas e contribuições vigentes no Paraguai devidos em razão do Contrato. Caso nosso esteja errado, favor informar quais os impostos, taxas e contribuições vigentes que devem ser incluídos na apresentação da proposta comercial.”

RESPOSTA

Favor reportar-se ao subitem 1.3 “Isenções Tributárias” do Caderno de Bases e Condições, especialmente o subitem 1.3.3 onde se estabelece que os aspectos tributários específicos das propostas são de exclusiva responsabilidade dos proponentes, sendo recomendado assessoria especializada.

PERGUNTA 26

“Capítulo XXVIII Foro, Cláusula 61 - Entendemos que cada membro do Consórcio em caso de divergências oriundas do Contrato, ingressará no foro nele eleito correspondente a seu país de sede.”

RESPOSTA

Entendimento incorreto. Consoante prescreve o subitem 2.3.2, alínea “b”, do Caderno de Bases e Condições, a empresa líder do consórcio binacional responderá administrativa e judicialmente pelo consórcio, definindo-se por sua sede o foro da relação contratual e o direito civil aplicável. Assim, se a divergência envolver a ITAIPU, o foro eleito será aquele do país de sede da empresa líder do consórcio.

PERGUNTA 27

“É nosso entendimento que a lei aplicável ao Contrato é a Brasileira, considerando que a empresa líder do Consórcio Binacional está estabelecida no Brasil. Favor confirmar nosso

legislación brasileña y paraguaya. En este caso concreto, los Capítulos XVIII, XIX y XX obedecen a lo dispuesto en los artículos 49 y 50 de la norma binacional, aprobada por el Consejo de Administración de la Entidad, no cabiendo lugar para el artículo 78 de la Ley N° 8666/1993 (brasileña).

PREGUNTA 25

Capítulo XXIII Impuestos, Tasas y Contribuciones, Cláusula 56 - Entendemos con base a la cláusula 56, que no hay impuestos, tasas y contribuciones vigentes en el Paraguay debidos en virtud del Contrato. Caso nuestra interpretación sea incorrecta, favor informar cuales son los impuestos, tasas y contribuciones vigentes que deben ser incluidos en la presentación de la oferta comercial.

RESPUESTA

Favor remitirse al ítem 1.3 “Exoneraciones Tributarias” del Pliego de Bases y Condiciones, especialmente el sub-ítem 1.3.3 donde se establece que los aspectos tributarios específicos de las ofertas son de exclusiva responsabilidad de los oferentes, siendo recomendable asesoría especializada.

PREGUNTA 26

Capítulo XXVIII Jurisdicción, Cláusula 61 - Entendemos que cada miembro del Consorcio en caso de divergencia derivadas del Contrato, ingresará en la jurisdicción correspondiente al país de su sede.

RESPUESTA

Interpretación incorrecta. Conforme describe el sub-ítem 2.3.2, letra “b” del PBC, la empresa líder del consorcio binacional responderá administrativa y judicialmente por el consorcio, definiéndose por su sede o jurisdicción de la relación contractual y el derecho civil aplicable. Así, si la divergencia involucra a la ITAIPU, la jurisdicción será aquella del país sede de la empresa líder del consorcio.

PREGUNTA 27

Entendemos que la ley aplicable al Contrato es la Brasileira, considerando que la empresa líder del Consorcio Binacional está establecida en el Brasil. Favor confirmar nuestra interpretación.

entendimento.”

RESPOSTA

Entendimento correto. Consoante prescreve o subitem 2.3.2, alínea “b”, do Caderno de Bases e Condições, o foro da relação contratual e o direito civil aplicável serão definidos pela sede da empresa líder do consórcio binacional. Se a empresa líder tiver sede no Brasil, aplica-se a legislação civil brasileira; se a empresa líder tiver sede no Paraguai, aplica-se a legislação civil paraguaia.

PERGUNTA 28

“Em relação ao item 2.9 - JULGAMENTO DA HABILITAÇÃO DOS PROPONENTES, pedimos que nos esclareçam o critério referente ao Item I - Liquidez Corrente, constante do item 2.9.3:

- a) Para este indicador a pontuação máxima atribuída é de 3 (três), calculada por meio da seguinte equação: $Y=4X-3$. Se o produto desta equação resultar em um número maior que 3 (três), será atribuído o valor 3 (três)? E se resultar em negativo, será atribuído o valor 0 (zero)?
- b) Para a empresa ser julgada como apta para o fornecimento, basta que a somatória dos incisos I, II, III e IV seja igual ou maior a 2 (dois), podendo algum dos incisos ter o valor 0 (zero)?”

RESPOSTA

- a) Se “Y” resultar um número maior que 3 (três), será atribuído o valor 3 (três). Se resultar um número negativo ou o Ativo Circulante e o Passivo Circulante forem iguais a 0 (zero), será atribuído o valor 0 (zero).
- b) Entendimento correto. Conforme prescreve o item 2.9.3 - Para a habilitação econômico-financeira, além da verificação da conformidade da documentação apresentada conforme 2.5.1, proceder-se-á com a aferição dos seguintes indicadores contábeis, sendo que a pontuação mínima exigida para a habilitação é igual a 2 (dois) pontos, resultante do somatório de pontos das equações das alíneas “a” dos incisos I, II, III e IV.

PERGUNTA 29

“Referente à exigência mencionada no Anexo III - Especificação Técnica 5000-20-19001, item 4, subitem 4.1 que diz:

RESPUESTA

Interpretación incorrecta. Conforme describe el sub-ítem 2.3.2, letra “b” del PBC, la jurisdicción de la relación contractual y el derecho civil aplicable serán definidos por la sede de la empresa líder del consorcio binacional. Si la empresa líder tiene sede en el Brasil, se aplica la legislación civil brasileña; si la empresa líder tiene sede en el Paraguay, se aplica la legislación civil paraguaya.

PREGUNTA 28

Con relación al ítem 2.9 - JUZGAMIENTO DE LA HABILITACIÓN DE LOS OFERENTES, solicitamos nos aclaren el criterio referente al ítem I - Liquidez Corriente, constante en el ítem 2.9.3:

- a) Para este indicador la puntuación máxima atribuida es de 3 (tres), calculada por medio de la siguiente ecuación: $Y=4X-3$. Si el producto de esta ecuación resulta en ser un número mayor que 3 (tres), será atribuido el valor 3 (tres)? Y si resulta negativo, será atribuido el valor 0 (cero)?
- b) Para que la empresa sea juzgada como apta para el suministro, basta que la sumatoria de los incisos I, II, III y IV sea igual o mayor a 2 (dos), pudiendo algunos de los incisos tener el valor 0 (cero)?

RESPUESTA

- a) Si “Y” resultase en un número mayor que 3 (tres), será atribuido el valor 3 (tres). Si resultase en un número negativo o el Activo Corriente y el Pasivo Corriente fueren iguales a 0 (cero), será atribuido el valor 0 (cero).
- b) Interpretación correcta. Conforme establece el ítem 2.9.3 - Para la habilitación económico-financiera, además de la verificación de la conformidad de la documentación presentada conforme ítem 2.5.1, se procederá a la evaluación de los siguientes indicadores contables, siendo que la puntuación mínima exigida para la habilitación es igual a 2 (dos) puntos, resultante de la sumatoria de puntos de las ecuaciones de las letras “a” de los incisos I, II, III y IV.

PREGUNTA 29

Referente a la exigencia mencionada en el Anexo III - Especificación Técnica 5000-20-19001, ítem 4, sub-ítem 4.1 que dice:

“Locação de guindaste e operador para elevar e posicionar os painéis, motores e demais componentes. A ITAIPU disponibilizará, sob a supervisão e responsabilidade da CONTRATADA, guindaste e um operador para esta atividade;” Entendemos que, diante do exposto no Edital, ficará sob responsabilidade de Itaipu providenciar e fornecer o plano de rigging para cada tarefa, uma vez que irá disponibilizar o guindaste e o operador. Favor confirmar o entendimento.”

RESPOSTA

Entendimento incorreto. A ITAIPU disponibilizará equipamento e operador. Toda supervisão e planejamento devem ser realizados pelo CONTRATADO.

PERGUNTA 30

“Referente à exigência mencionada no Anexo III - Especificação Técnica 5000-20-19001, item 7 - Requisitos Técnicos Específicos e item 8.24 - Pantógrafos:

“Todos os pantógrafos ou coletores das pontes rolantes deverão ser fornecidos e substituídos pela CONTRATADA, garantindo seu funcionamento dentro das características de cada equipamento.”

Solicitamos que Itaipu envie os desenhos dos pantógrafos atuais e especificação técnica detalhada, bem como os detalhes de infraestrutura atrelados à instalação dos mesmos.”

RESPOSTA

Os desenhos gerais das pontes e pórticos serão fornecidos durante a Visita Técnica. A Visita Técnica tem como objetivo o levantamento em loco dos detalhes da infraestrutura necessária para tal instalação.

PERGUNTA 31

“Qual o tempo médio a ser considerado para acessar diariamente as áreas de trabalho, incluindo fatores como liberação de acesso ao traslado interno, procedimentos de portaria e segurança, etc.?”

RESPOSTA

A liberação inicial dos empregados do CONTRATADO será mais morosa, pois envolve a conferência de documentos, confecção e entrega dos crachás e realização de palestra de

“Alquiler de grúa y operador para elevar y posicionar los paneles, motores y demás componentes. La ITAIPU pondrá a disposición, bajo la supervisión y responsabilidad del CONTRATISTA, grúa y un operador para esta actividad;”

Entendemos que, ante lo expuesto en el PBC, quedará bajo responsabilidad de la ITAIPU providenciar y proveer un plan de aparejo para cada tarea, considerando que pondrá a disposición la grúa y el operador.

Favor confirmar nuestro entendimiento.

RESPUESTA

Interpretación incorrecta. La ITAIPU pondrá a disposición el equipamiento y operador. Toda supervisión y planeamiento deben ser realizados por el CONTRATISTA.

PREGUNTA 30

Referente a la exigencia mencionada en el Anexo III - Especificación Técnica 5000-20-19001, ítem 7 - Requisitos Técnicos Específicos e ítem 8.24 - Pantógrafos:

“Todos los pantógrafos o colectores de los puentes grúas deberán ser suministrados y sustituidos por el CONTRATISTA, garantizando su funcionamiento dentro de las características de cada equipamiento.”

Solicitamos que Itaipu envíe los diseños de los pantógrafos actuales y la especificación técnica detallada, así como los detalles de infraestructura vinculados a la instalación de los mismos.

RESPUESTA

Los diseños generales de los puentes y pórticos serán suministrados durante la Visita Técnica. La Visita Técnica tiene como objetivo el levantamiento in situ de los detalles de la infraestructura necesaria para tal instalación.

PREGUNTA 31

Cuál es el tiempo medio a ser considerado para acceder diariamente a las áreas de trabajo, incluyendo factores como liberación de acceso al traslado interno, procedimientos de portería y seguridad, etc.?”

RESPUESTA

La liberación inicial de los empleados del CONTRATISTA será más lenta, pues envuelve la verificación de documentos, confección y entrega de carnets y realización de

integração de segurança, portanto, estimamos até um dia útil, dependendo do número de empregados.

Para os demais dias, a liberação para acesso se dará mediante breve conferência por parte da Segurança Empresarial de ITAIPU, mais o deslocamento às áreas de execução dos serviços, estimamos 20 minutos diários.

PERGUNTA 32

“Qual o tempo médio a ser considerado para autorização de início nas frentes de trabalho, procedimento de encerramento diário de atividades e para as interrupções de horário de almoço?”

RESPOSTA

O CONTRATADO deverá observar os horários de início e término da jornada de trabalho vigente em ITAIPU e considerar as necessidades de seus empregados (troca de uniforme, preparação de ferramental, etc.). Os equipamentos estarão liberados para as atividades, sem necessidade de procedimentos especiais diários de liberação. Haverá uma autorização de trabalho para cada ponte ou pórtico e a mesma ficará vigente até a conclusão dos serviços de modernização dos mesmos.

PERGUNTA 33

“Qual é o horário de trabalho permitido na área das máquinas e pórticos?”

RESPOSTA

O horário deverá ser o horário comercial praticado por ITAIPU, atualmente das 7:30 -12:00 e 14:00 - 17:30.

Obs. Podem ocorrer ao longo do ano variações em função de diferenças no horário de verão do Brasil e do Paraguai.

PERGUNTA 34

“Qual é o horário de trabalho permitido em áreas de apoio como escritório, canteiro, oficina, se instalados dentro de Itaipu?”

RESPOSTA

Favor reportar-se a resposta da Pergunta 33.

conferencia de integración de seguridad, por lo tanto, estimamos hasta un día útil, dependiendo del número de empleados.

Para los demás días, la liberación para el acceso se dará mediante breve conferencia por parte de la Seguridad Empresarial de ITAIPU, más el desplazamiento de las áreas de ejecución de los servicios, estimamos en 20 minutos diarios.

PREGUNTA 32

Cuál es el tiempo medio a ser considerado para autorización del inicio en los frentes de trabajo, procedimiento de cierre diario de actividades y para las interrupciones de horario de almuerzo?

RESPUESTA

El CONTRATISTA deberá observar los horarios de inicio y término de la jornada de trabajo vigente en ITAIPU y considerar las necesidades de sus empleados (cambio de uniforme, preparación de herramientas, etc.). Los equipamientos estarán liberados para las actividades, sin necesidad de procedimientos especiales diarios de liberación.

Habrà una autorización de trabajo para cada puente o pórtico y la misma estará vigente hasta la conclusión de los servicios de modernización de los mismos.

PREGUNTA 33

Cuál es el horario de trabajo permitido en el área de las máquinas y pórticos?

RESPUESTA

El horario deberá ser el horario comercial practicado por ITAIPU, actualmente de las 6:30 -11:00 e 13:00 - 16:30.

Obs.: Pueden ocurrir a lo largo del año variaciones en función de diferencias en el horario de verano de Brasil y del Paraguay.

PREGUNTA 34

Cuál es el horario de trabajo permitido en áreas de apoyo como escritorio, cantero, oficina, instalados dentro de Itaipu?

RESPUESTA

Favor remitirse a la respuesta de la Pregunta 33.

PERGUNTA 35

“Será permitido trabalhar em horário estendido durante a semana e/ou aos finais de semana e feriados? Se em caráter excepcional, quais as regras?”

RESPOSTA

Não será permitido trabalho fora do horário comercial de ITAIPU.

PERGUNTA 36**“10.6 - MEMORIAIS DE CÁLCULO**

“A CONTRATADA deve fornecer todo o memorial de cálculo utilizado na modernização, como curvas de seletividade, dimensionamento de cabos elétricos, transformadores, inversores, dimensionamento dos motores, alterações na estrutura das pontes etc.”

5.3 - COMISSONAMENTO

Parágrafo quinto, referente aos motores:

“Os valores de velocidades, carga dos motores e temperaturas atingidas nos painéis deverão ser verificados e realizadas a comprovação às especificações de cada equipamento.”

No decorrer dos cálculos de todos os mecanismos, dos movimentos dos equipamentos, verificamos que a simples substituição dos motores existentes por motores de mesma potência, não satisfará o quesito torque, necessário para a performance mínima outrora exigida. Isso cabe para os novos motores que substituirão os motores de corrente contínua, bem como os motores de rotor bobinado (anéis).

Essa pergunta está sendo elaborada, afim de equalização técnica e comercial da apresentação da proposta, uma vez que a discrepância das novas potências calculadas, de alguns mecanismos podem ser determinantes, quando não analisadas e/ou consideradas de forma coerente com os requisitos a fim de manter todas as características operacionais, com e sem carga de todos os movimentos dos equipamentos.

Baseado no acima exposto, afim de manter isonomia do processo desde a licitação até a execução, evitando assim, oportunidade de se prover da desinformação da especificação técnica, sugerimos que seja obrigatória a apresentação de evidência de seleção dos motores e inversores, que comprove tecnicamente que os mesmos estão devidamente calculados para a apresentação das propostas, bem como a execução futura da obra. Solicitamos um posicionamento do corpo técnico de Itaipu quanto ao cenário exposto acima.”

PREGUNTA 35

Será permitido trabajar en horario extendido durante la semana y/o finales de semana y feriados? Si es de carácter excepcional, cuáles son las reglas?

RESPUESTA

No será permitido trabajo fuera del horario comercial de ITAIPU.

PERGUNTA 36**10.6 - MEMORIALES DE CÁLCULO**

“La CONTRATADA debe proveer todo el memorial de cálculo utilizado en la modernización, como curvas de selectividad, dimensionamiento de cabos eléctricos, transformadores, inversores, dimensionamiento de los motores, alteraciones en la estructura de los puentes etc.”

5.3 - PUESTA EN MARCHA

Parágrafo quinto, referente a los motores:

“Los valores de velocidades, carga de los motores y temperaturas alcanzadas en los paneles deberán ser verificadas y realizadas la comprobación con las especificaciones de cada equipamiento.”

En el transcurso de los cálculos de todos los mecanismos, de los movimientos de los equipamientos, verificamos que la simple substitución de los motores existentes por motores de la misma potencia, no satisfará la cuestión torque, necesario para la performance mínima otrora exigida. Eso cabe para los nuevos motores que substituirán los motores de corriente continua, bien como los motores de rotor bobinado (anillos).

Esa pregunta está siendo elaborada, a fin de ecualizar técnica y comercialmente la presentación de la propuesta, una vez que la discrepancia de las nuevas potencias calculadas, de algunos mecanismos pueden ser determinantes, cuando no analizadas y/o consideradas de forma coherente con los requisitos a fin de mantener todas las características operacionales, con y sin carga de todos los movimientos de los equipamientos.

Basado en lo arriba expuesto, a fin de mantener isonomía del proceso desde la licitación hasta la ejecución, evitando así, oportunidad de proveerse de desinformación de la especificación técnica, sugerimos que sea obligatoria la presentación de evidencia de selección de motores e inversores, que compruebe técnicamente que los mismos están

RESPOSTA

Os valores de potência dos motores constantes na Especificação Técnica são apenas referenciais (item 6 da Especificação Técnica) e não há nenhuma orientação para que sejam mantidas as potências. A comprovação mediante memorial de cálculo da correta escolha das potências (item 10.6 da Especificação Técnica) deverá ser feita na etapa de execução, sendo o CONTRATADO totalmente responsável por estimativas prévias equivocadas.

PERGUNTA 37

7.5.9 Fornecer e substituir o enrolador de cabos
Para o dimensionamento dos novos enroladores de cabos, os mesmos podem ser feito utilizando de vários métodos de desenrolamento e enrolamento, cada qual, em função da carga mecânica dos cabos sobre os mesmos, dentre outras premissas.

Perguntamos se o controle sobre os motores dos novos enroladores poderá ser determinado pelo fabricante, ou obrigatoriamente deverá ser feito por inversor de frequência? Salientamos que existem vários métodos de controle dos enroladores, que mesmo não utilizando inversores de frequência, não podem ser considerados como ultrapassados, pois possuem alta tecnologia aplicada, como por exemplo, sistemas de motores de alto escorregamento, ou embreagens magnéticas.

Caso o acionamento dos motores dos enroladores realmente deva ser feito através de inversores de frequência, os inversores utilizados poderão ser diferentes dos aplicados nos projetos da reforma dos equipamentos de elevação e movimentação de carga, uma vez que toda a tecnologia aplicada pelos fabricantes dos enroladores, podem não ser compatíveis com os inversores aplicados nos projetos da modernização.

RESPOSTA

Não há nenhuma exigência em relação ao uso de inversores de frequência nos motores dos enroladores de cabos. Assim, o controle dos

debidamente calculados para la presentación de las propuestas, bien como la ejecución futura de la obra. Solicitamos una posición del cuerpo técnico de Itaipu en cuanto al escenario expuesto arriba.

RESPUESTA

Los valores de potencia de los motores que constan en la Especificación Técnica son sólo referenciales (ítem 6 de la Especificación Técnica) y no hay ninguna orientación para que sean mantenidas las potencias. La comprobación, mediante memorial de cálculo de la correcta elección de las potencias (ítem 10.6 de la Especificación Técnica) deberá ser hecha en la etapa de ejecución, siendo el CONTRATISTA totalmente responsable por estimativas previas equivocadas.

PREGUNTA 37

7.5.9 Proveer y substituir el enrollador de cabos.

Para el dimensionamiento de los nuevos enrolladores de cabos, los mismos pueden ser hecho utilizando varios métodos de desenrollamiento y enrollamiento, cada cual, en función de la carga mecánica de los cabos sobre los mismos, entre otras premisas.

Preguntamos si el control sobre los motores de los nuevos enrolladores podrá ser determinado por el fabricante u obligatoriamente deberá ser hecho por inversor de frecuencia? Destacamos, que existen varios métodos de control de los enrolladores, que aun no utilizando inversores de frecuencia, no pueden ser considerados como anticuados, pues poseen alta tecnología aplicada, como por ejemplo sistemas de motores de alto deslizamiento, o embragues magnéticas.

En el caso de que el accionamiento de los motores de los enrolladores realmente deba ser hecho a través de inversores de frecuencia, los inversores utilizados podrán ser diferentes de los aplicados en los proyectos de la reforma de los equipamientos de elevación y movimiento de carga, considerando que toda la tecnología aplicada por los fabricantes de los enrolladores, pueden no ser compatibles con los inversores aplicados en los proyectos de la modernización.

RESPUESTA

No hay ninguna exigencia en relación al uso de inversores de frecuencia en los motores de los enrolladores de cabos. Así, el control de los

motores dos enroladores de cabos deve ser definido pelo CONTRATADO, observando sempre o perfeito funcionamento do sistema e modernas técnicas aplicadas.

PERGUNTA 38**“8.7 - CABOS ELÉTRICOS**

“Os cabos de força devem ser dimensionados de acordo com a carga, levando em consideração os critérios de queda de tensão, capacidade de condução de corrente e corrente de curto-circuito. O memorial de cálculo deve apresentar os valores de projeto.”

Para o correto dimensionamento do cabo, no quesito queda de tensão, necessitamos saber qual a tensão disponível com a carga de demanda dos equipamentos existentes no ponto de conexão do cabo móvel do enrolador?”

RESPOSTA

A tensão nos pontos de alimentação são no mínimo 440 Vca.

PERGUNTA 39

“Referente à exigência mencionada no Anexo III - Especificação Técnica 5000-20-19001, item 8.26 - Transformador Abaixador a Seco, solicitamos os seguintes esclarecimentos:

- a) Classe de temperatura: H (180 oC) - Pode ser mantida a mesma classe de temperatura dos transformadores atuais, ou seja, Classe F (155 oC) para os novos fornecimentos?
- b) Enrolamento AT e Enrolamento BT - Pode ser mantido o mesmo material nos enrolamentos internos dos transformadores atuais, ou seja, Enrolamentos em Alumínio, para os novos fornecimentos?

Tais questionamentos adequariam o fornecimento ao padrão técnico empregado no mercado nacional e internacional, dando maior flexibilidade e vantagens operacionais à Itaipu.”

RESPOSTA

Sim. Entendemos que as alternativas propostas estão alinhadas com recente tecnologia e, portanto não comprometem a função requerida do equipamento.

Favor reportar-se ao item II, letra “A” ‘1’ deste

motores de los enrolladores de cabos debe ser definido por el CONTRATISTA, observando siempre el perfecto funcionamiento del sistema y modernas técnicas aplicadas.

PREGUNTA 38**8.7 - CABLES ELÉCTRICOS**

“Los cables de fuerza deben ser dimensionados de acuerdo con la carga, llevando en consideración los criterios de caída de tensión, capacidad de conducción de corriente y corriente de corto-circuito. El memorial de cálculo debe presentar los valores de proyecto.”

Para el correcto dimensionamiento del cable, en la cuestión de caída de tensión, necesitamos saber cuál es la tensión disponible con la carga de demanda de los equipamientos existentes en el punto de conexión del cable móvil del enrollador?

RESPUESTA

La tensión en los puntos de alimentación es como mínimo de 440 Vca.

PREGUNTA 39

Referente a la exigencia mencionada en el Anexo III - Especificación Técnica 5000-20-19001, ítem 8.26 - Transformador Reductor a Seco, solicitamos las siguientes aclaraciones:

- a) Clase de temperatura: H (180 °C) - Puede ser mantenida la misma clase de temperatura de los transformadores actuales, o sea, Clase F (155 °C) para los nuevos a suministrar?
- b) Enrollamiento AT y Enrollamiento BT - Puede ser mantenido el mismo material en los enrollamientos internos de los transformadores actuales, o sea, Enrollamientos en Aluminio, para los nuevos a suministrar?

Tales cuestionamientos adecuarían el suministro al padrón técnico empleado en el mercado nacional e internacional, dando mayor flexibilidad y ventajas operacionales a Itaipu.

RESPUESTA

Sí. Entendemos que las alternativas propuestas están alineadas con la reciente tecnología y por lo tanto no comprometen a la función requerida del equipamiento.

Aditamento.

Favor remitirse al ítem II, letra “A” ‘1’ de este Aditivo.

PERGUNTA 40

“Referente à exigência mencionada no Anexo III - Especificação Técnica 5000-20-19001, ítem 8.26 - Transformador Abaixador a Seco, solicitamos os seguintes esclarecimentos:

- a) Invólucro grau de proteção: IP-43 - Pode ser mantido o mesmo grau de proteção e filosofia de montagem dos transformadores atuais, ou seja, transformadores com grau IP-00 e barreiras de proteção com telas metálicas para os novos fornecimentos?

Este questionamento se deve ao fato que o aumento do grau de proteção em equipamentos como esse envolve o fornecimento de um invólucro adicional e acreditamos que não haverá espaço suficiente dentro das vigas para instalar esse acessório, além de dificultar as futuras e eventuais rotinas de manutenção.”

RESPOSTA

Estamos de acordo com o fornecimento do transformador com grau de proteção IP-00, tendo em vista principalmente o espaço reduzido para a instalação. No entanto, o CONTRATADO deverá instalar barreiras físicas, garantindo assim a segurança das pessoas.

Favor reportar-se ao ítem II, letra “A” ‘1’ deste Aditamento.

PERGUNTA 41

“Favor confirmar que ITAIPU BINACIONAL irá disponibilizar uma área adequada para instalação de containers para almoxarifado dos equipamentos eletromecânicos, escritórios, depósito e demais estruturas provisórias.”

RESPOSTA

Sim, conforme se depreende do teor da cláusula 6ª, §1º, “b”, da Minuta de Contrato observada a responsabilidade do CONTRATADO pela guarda de seus bens, conforme cláusula 10, §2º da Minuta de Contrato.

PERGUNTA 42

“Favor confirmar que ITAIPU BINACIONAL

PREGUNTA 40

Referente a la exigencia mencionada en el Anexo III - Especificación Técnica 5000-20-19001, ítem 8.26 - Transformador Reductor a Seco, solicitamos las siguientes aclaraciones:

- a) Envoltura grado de protección: IP-43 - Puede ser mantenido el mismo grado de protección y filosofía de montaje de los transformadores actuales, o sea, transformadores con grado IP-00 y barreras de protección con mallas metálicas para los nuevos a suministrar?

Este cuestionamiento se debe al hecho de que el aumento del grado de protección en equipamientos como este envuelve el suministro de una envoltura adicional y creemos que no habrá espacio suficiente dentro de las vigas para instalar este accesorio, además de dificultar a las futuras y eventuales rutinas de mantenimiento.

RESPUESTA

Estamos de acuerdo con el suministro del transformador con grado de protección IP-00, teniendo en cuenta principalmente el espacio reducido para la instalación. Sin embargo, el CONTRATISTA deberá instalar barreras físicas, garantizando así la seguridad de las personas. Favor remitirse al ítem II, letra “A” ‘1’ de este Aditivo.

PREGUNTA 41

Favor confirmar que la ITAIPU pondrá a disposición un área adecuada para la instalación de contenedores para almacenar los equipamientos electromecánicos, escritorios, depósito y demás estructuras provisionarias.

RESPUESTA

Sí, conforme se comprende en el contenido de la cláusula 6ª, §1º, “b”, de la a Minuta de Contrato observada la responsabilidad del CONTRATISTA por la guarda de sus bienes, de acuerdo con la cláusula 10, §2º de la Minuta de Contrato.

PREGUNTA 42

Favor confirmar que la ITAIPU pondrá a

disponibilizará a oficina mecânica da usina para realização de pequenos serviços de manutenção.”

RESPOSTA

A ITAIPU colocará a disposição do CONTRATADO, parte dos equipamentos instalados na Oficina Industrial de Apoio, conforme Quadro 1 que está composto com os equipamentos que serão cedidos exclusivamente para serviço objeto destas Especificações Técnicas.

Caso o CONTRATADO entenda que os equipamentos colocados à disposição pela ITAIPU não sejam suficientes para atender a execução dos serviços especificados, será de sua responsabilidade mobilizar os equipamentos complementares, e todos os custos deverão estar incluídos nos Preços.

Estas máquinas e equipamentos não poderão ser transportados fora do âmbito da Oficina Industrial.

Caso o CONTRATADO utilize os equipamentos colocados à disposição pela ITAIPU, serão de sua responsabilidade as manutenções preventivas e corretivas.

Todos os equipamentos (indicados no Quadro 1) serão disponibilizados pela ITAIPU, ficando o CONTRATADO responsável pela sua operação com profissionais capacitados e a manutenção necessária durante a vigência do contrato.

Os equipamentos são compartilhados com outra área de ITAIPU e CONTRATADAS no qual tem prioridade nos trabalhos, salvo alguma situação emergencial por parte de ITAIPU, e deverão ser coordenadas com ambas as partes para o equilíbrio de solicitações de volume do ar/pressão do sistema de ar comprimido e de utilização dos equipamentos.

A tensão de alimentação das tomadas de uso geral da Oficina Industrial de Apoio é de 220VCA/60Hz.

A Oficina Industrial de Apoio está situada em área externa à Casa de Força e Barragem.

O transporte de pessoal, materiais, equipamentos e ferramentas dentro das instalações da ITAIPU são de responsabilidade do CONTRATADO, e seus custos deverão estar previstos nos Preços.

disposición un taller mecánico de la central para realización de pequeños servicios de mantenimiento.

RESPUESTA

La ITAIPU colocará a disposición del CONTRATISTA, parte de los equipos instalados en el Taller Industrial conforme Cuadro 1 que está compuesta de los equipos descriptos que serán cedidos exclusivamente para servicio objeto de estas Especificaciones Técnicas.

En el caso de que el CONTRATISTA entienda que los equipos puestos a disposición por la ITAIPU no sean suficientes para atender la ejecución de los servicios especificados, será de su responsabilidad movilizar los equipos complementarios, y los costos deberán estar incluidos en los Precios.

Estas máquinas y equipos no podrán ser trasladados fuera del ámbito del Taller Industrial.

En el caso de que el CONTRATISTA utilice los equipos puestos a disposición por la ITAIPU, serán de su responsabilidad los mantenimientos preventivos y correctivos.

Todos los equipos (indicados en el Cuadro 1) serán puestos a disposición por la ITAIPU, quedando el CONTRATISTA responsable por su operación con profesionales capacitados y el mantenimiento necesario durante la vigencia del contrato.

Los equipos son compartidos con otra área de la ITAIPU y CONTRATISTAS que tienen prioridad en los trabajos, salvo alguna situación de emergencia por parte de ITAIPU, y deberán ser coordinadas entre ambas partes para el equilibrio de las solicitudes del volumen del aire/presión del sistema de aire comprimido y de la utilización de los equipamientos.

La tensión de alimentación de las tomas de uso general es de 220Vca/60Hz.

El Taller Industrial de Apoyo está situado en área externa a la Casa de Fuerza y Presa.

El transporte de personal, materiales, equipos y herramientas dentro de las instalaciones de la ITAIPU son de responsabilidad del CONTRATISTA y sus costos deberán estar incluidos en los Precios.

QUADRO 1 CUADRO 1					
RELAÇÃO DE MÁQUINAS E EQUIPAMENTOS DA OFICINA INDUSTRIAL RELACIÓN DE MÁQUINAS Y EQUIPOS DEL TALLER INDUSTRIAL					
ITEM	QUANT. CANT.	DENOMINAÇÃO DENOMINACIÓN	MARCA	MODELO	DADOS DATOS COMPLEMENTARES
01	01	Furadeira e fresadora Perforadora y fresadora	ZACARIAS	FZF-25	1HP
02	01	Prensa Excéntrica Prensa Excéntrica	HARLO	EF-80	
03	01	Bigorna Yunque	AV-100	6500	
04	01	Prensa hidráulica Prensa hidráulica	EVA	100 Tn	7,5HP
05	01	Serra hidráulica Sierra hidráulica	FRANHO	S-900	3HP
06	01	Torno universal Torno universal • 01 (um) prato universal 10" de 3 castanhas (3 internas e 3 externas) 01 (un) plato universal 10" de 3 castañas (3 internas e 3 externas) • 01 (um) prato fixo 20" de 4 castanhas (un) 01 plato fijo 20" de 4 castañas • 01 (uma) luneta de 6" 01 (una) luneta de 6" • 01 (uma) semiluneta de 3" 01 (una) semiluneta de 3"	ROMI	S-30-B-3000	8,5HP
		• 02 (duas) chaves tipo "T" correspondentes 02 (dos) llaves tipo "T" correspondientes			
07	01	Furadeira de Bancada diâmetro 25 Perforadora de Bancada diâmetro 25	YADOYA	FYB-25	1HP
08	01	Guilhotina Guillotina	NEWTON	TH-13	40HP
09	02	Esmeril de coluna 12x2 Esmeril de columna 12x2	BAMBOZZI	6775	2,5HP
10	03	Máquina de solda Retificador 35/430A Máquina de soldadura Rectificador 35/430A	BAMBOZZI	TRR-2600	35/430A
11	01	Prensa dobradeira mecânica Prensa dobladora mecánica	NEWTON	VM-100x3000	17HP
12	01	Ponte Rolante Puento grúa	TRUCK	10t.	20CV
13	02	Talha elétrica Aparajo eléctrico	BAUMA	1t.	1,5HP
14	01	Furadeira radial Perforadora radial	ROCCO	R-60 H	12HP
15	01	Platina limadora Cepilladora limadora	ZOCCA	P.L.Z 900	7,5HP
16	01*	Compressor elétrico tipo parafuso 75 CV marca Atlas Copco 60 Hz (Estacionário). Compresor eléctrica tipo Tornillo 75 CV	ATLAS COPCO	GA 1207	750 FCM

QUADRO 1 CUADRO 1					
RELAÇÃO DE MÁQUINAS E EQUIPAMENTOS DA OFICINA INDUSTRIAL RELACIÓN DE MÁQUINAS Y EQUIPOS DEL TALLER INDUSTRIAL					
ITEM	QUANT. CANT.	DENOMINAÇÃO DENOMINACIÓN	MARCA	MODELO	DADOS DATOS COMPLEMENTARES
01	01	Furadeira e fresadora Perforadora y fresadora	ZACARIAS	FZF-25	1HP
02	01	Prensa Excéntrica Prensa Excéntrica	HARLO	EF-80	
03	01	Bigorna Yunque	AV-100	6500	
04	01	Prensa hidráulica Prensa hidráulica	EVA	100 Tn	7,5HP
05	01	Serra hidráulica Sierra hidráulica	FRANHO	S-900	3HP
06	01	Torno universal Torno universal • 01 (um) prato universal 10" de 3 castanhas (3 internas e 3 externas) 01 (un) plato universal 10" de 3 castañas (3 internas e 3 externas) • 01 (um) prato fixo 20" de 4 castanhas (un) 01 plato fijo 20" de 4 castañas • 01 (uma) luneta de 6" 01 (una) luneta de 6" • 01 (uma) semiluneta de 3" 01 (una) semiluneta de 3"	ROMI	S-30-B-3000	8,5HP
		• 02 (duas) chaves tipo "T" correspondentes 02 (dos) llaves tipo "T" correspondientes			
07	01	Furadeira de Bancada diâmetro 25 Perforadora de Bancada diâmetro 25	YADOYA	FYB-25	1HP
08	01	Guilhotina Guillotina	NEWTON	TH-13	40HP
09	02	Esmeril de coluna 12x2 Esmeril de columna 12x2	BAMBOZZI	6775	2,5HP
10	03	Máquina de solda Retificador 35/430A Máquina de soldadura Rectificador 35/430A	BAMBOZZI	TRR-2600	35/430A
11	01	Prensa dobradeira mecânica Prensa dobladora mecánica	NEWTON	VM-100x3000	17HP
12	01	Ponte Rolante Puento grúa	TRUCK	10t.	20CV
13	02	Talha elétrica Aparajo eléctrico	BAUMA	1t.	1,5HP
14	01	Furadeira radial Perforadora radial	ROCCO	R-60 H	12HP
15	01	Platina limadora Cepilladora limadora	ZOCCA	P.L.Z 900	7,5HP
16	01*	Compressor elétrico tipo parafuso 75 CV marca Atlas Copco 60 Hz (Estacionário). Compresor eléctrica tipo Tornillo 75 CV	ATLAS COPCO	GA 1207	750 FCM

PERGUNTA 43

“Favor confirmar que assistência médica e ambulatório médico para primeiros socorros e ambulâncias serão disponibilizados por ITAIPU BINACIONAL e se haverá cobrança para o fornecimento de tais serviços.”

RESPOSTA

Conforme as Diretrizes para Segurança e Saúde no Trabalho da ITAIPU, as empresas contratadas com mais de 50 empregados devem instalar um ambulatório próprio no local do serviço prestado. Em caso de ocorrências dentro do território da ITAIPU, a equipe de emergência 24h da ITAIPU avaliará o caso e prestará os primeiros atendimentos. Sendo necessária avaliação complementar, a ambulância encaminhará para hospital de referência do plano de saúde do paciente ou para o atendimento via rede

PREGUNTA 43

Favor confirmar que asistencia médica y ambulatorio médico para primeros auxilios y ambulancias serán puestos a disposición por la ITAIPU y si será cobrado por el suministro de tales servicios.

RESPUESTA

Conforme a las Directrices de Seguridad y Salud en el Trabajo de ITAIPU, las empresas contratadas con más de 50 empleados deben instalar un ambulatorio propio en el lugar del servicio prestado.

En caso de ocurrencias dentro del territorio de la ITAIPU, el equipo de emergencia 24h de la ITAIPU evaluará el caso y prestará las primeras atenciones. Si se requiere una evaluación complementaria, la ambulancia remitirá al hospital de referencia del plan de salud del

credenciada do SUS se o acidentado for brasileiro ou IPS caso o acidentado seja paraguaio. Não haverá cobrança para esse atendimento.

paciente o para la atención vía red acreditada del IPS si el accidentado es paraguayo o SUS si el accidentado es brasileiro. No habrá cobro por esta atención.

PERGUNTA 44

“Entendemos que ITAIPU BINACIONAL disponibilizará energia elétrica para a execução dos serviços de modernização das Pontes e Pórticos e que o consumo de energia elétrica será rateado com a empresa fornecedora dos serviços mediante medição. Favor confirmar entendimento.”

PREGUNTA 44

Entendemos que la ITAIPU pondrá a disposición energía eléctrica para la ejecución de los servicios de modernización de los Puentes y Pórticos y que el consumo de energía eléctrica será prorrateado con la empresa suministradora de los servicios mediante medición. Favor confirmar este entendimiento.

RESPOSTA

A ITAIPU disponibilizará energia elétrica e não haverá custo. No entanto, o CONTRATADO deve atentar para a localização, capacidade e tipo das tomadas. Estarão disponíveis tomadas em 460 Vca, 63 A, 3P+T, 50 Hz ou 60 Hz de acordo com o setor, a uma distância aproximada de 100 metros de cada equipamento. Existem ainda tomadas de 220V, 15 A, 2P+T, 50 Hz ou 60 Hz de acordo com o setor.

RESPUESTA

La ITAIPU pondrá a disposición energía eléctrica y no habrá costo. Sin embargo, el CONTRATISTA debe prestar atención para la localización, capacidad y tipo de las tomas. Estarán disponibles tomas en 460 Vca, 63 A, 3P+T, 50 Hz o 60 Hz de acuerdo con el sector, a una distancia aproximada de 100 metros de cada equipamiento. Existen todavía tomas de 220V, 15 A, 2P+T, 50 Hz o 60 Hz de acuerdo con el sector.

PERGUNTA 45

Favor confirmar quais documentos devem fazer parte do Invólucro “B”.

PREGUNTA 45

Favor confirmar cuales documentos deben formar parte del sobre “B”.

RESPOSTA

Os documentos estão listados no Anexo II do Caderno de Bases e Condições.

RESPUESTA

Los documentos están listados en el Anexo II del Pliego de Bases y Condiciones.

PERGUNTA 46

“Entendemos que os dispositivos / equipamentos de levantamento que não fazem parte do escopo da modernização EF 2102-2017 mas que serão utilizados esporadicamente como apoio nessa modernização, serão disponibilizados por ITAIPU BINACIONAL devidamente revisados, testados, ensaiados e com capacidade nominal suficiente para o empreendimento. Esses equipamentos estarão liberados para uso e aptos para início dos serviços de montagem na data estabelecida em cronograma. Esses dispositivos / equipamentos serão devolvidos a ITAIPU, no mesmo estado em que foram recebidos, porém considerando-se o desgaste e obsolescência naturais decorrentes da utilização adequada. Favor confirmar o entendimento.”

PREGUNTA 46

Entendemos que los dispositivos / equipamientos de levantamiento que no forman parte del alcance de la modernización EF 2102-2017 pero que serán utilizados esporádicamente como apoyo en esta modernización, serán puestos a disposición por la ITAIPU debidamente revisados, probados, ensayados y con capacidad nominal suficiente para el emprendimiento. Estos equipamientos estarán liberados para su uso y aptos para el inicio de los servicios de montaje en la fecha establecida en el cronograma. Estos dispositivos / equipamientos serán devueltos a la ITAIPU, en el mismo estado en el que fueron recibidos, no obstante considerándose el desgaste y obsolescencia naturales resultantes de la utilización adecuada. Favor confirmar el

RESPOSTA

Entendimento correto.

PERGUNTA 47

“Favor enviar a tabela de preços em formato editável.”

RESPOSTA

Favor reportar-se ao item II, alínea “B” deste Aditamento.

PERGUNTA 48

“Favor confirmar que o Invólucro “A” - Proposta Comercial deverá conter apenas a tabela de preços e a lista de sobressalentes ou se poderá conter demais documentos reafirmando condições gerais como data base da oferta, forma de pagamento, fórmula de reajuste, validade da oferta, isenções tributárias, procurações, cronograma com sequência de modernização preliminar, etc.”

RESPOSTA

O invólucro A deverá conter apenas a proposta comercial, observado o disposto no item 2.4 do CBC e modelo, anexo IV do CBC.

PERGUNTA 49

“Apêndice del Anexo-IV-Composición de Costos” - Qual o significado do item 3 - Peças? Por favor, poderão incluir detalhes adicionais?”

RESPOSTA

O item peças são os motores, inversores, cabos, ferragem (guarda corpo, eletrodutos, calhas), iluminação etc do fornecimento.

PERGUNTA 50

“EF2102-2017-Anexo-II-Documentação para Habilitação, Item 1.3.1 Habilitación Jurídica - Entendemos que o compromisso público ou particular de constituição de consórcio binacional a ser apresentado com a proposta, não precisa ser autenticação das assinaturas perante cartório. Favor confirmar nosso entendimento.”

entendimiento.

RESPUESTA

Interpretación correcta.

PREGUNTA 47

Favor enviar la tabla de precios en formato editable.

RESPUESTA

Favor remitirse al ítem II, letra “B” de este Aditivo.

PREGUNTA 48

Favor confirmar que el sobre “A” - Oferta Comercial deberá contener sólo la planilla de precios y la lista de repuestos o podrá contener otros documentos reafirmando condiciones generales como fecha base de la oferta, forma de pago, fórmula de reajuste, validez de la oferta, exoneraciones tributarias, poderes, cronograma con secuencia de modernización preliminar, etc.

RESPUESTA

El sobre A deberá contener sólo la oferta comercial. Favor observar lo dispuesto en el ítem 2.4 del PBC y el modelo del Anexo IV del PBC.

PREGUNTA 49

Apêndice del Anexo IV - Composición de Costos -Cuál es el significado del ítem 3 - Piezas? Podrían por favor incluir detalles adicionales?

RESPUESTA

El ítem piezas del suministro son los motores, inversores, cables, herrajes (guarda cuerpo, electroductos, canaletas), iluminación, etc.

PREGUNTA 50

EF 2102-17 Anexo II - Documentación para la Habilitación, ítem 1.3.1 Habilitación Jurídica - Entendemos que el compromiso público o particular de constitución de consorcio binacional a ser presentado con la oferta, no necesita autenticación de firmas por escribanía. Favor confirmar nuestra interpretación.

RESPOSTA

Entendimento correto. É desejável que as firmas estejam reconhecidas por semelhança ou por verdadeiro, mas não é obrigatório.

PERGUNTA 51

“EF2102-2017-CBC - Item 2.11 - Assinatura do Contrato - Entendemos que se estabelece um prazo de 10 dias para assinatura do Contrato e ao mesmo tempo é integrante do Contrato (Anexo V - Minuta de Contrato), conforme Anexo IV da Cláusula 2°, Documento de Constituição de Consórcio, cujo tempo para tramites legais dentro da Junta Comercial é em média de 30 dias. Entendemos que Itaipu deveria modificar o prazo para assinatura do Contrato, para atender o prazo as circunstâncias aqui escritas.”

RESPOSTA

Entendimento incorreto. A Cláusula 4ª, § 1º, da Minuta do Contrato (Anexo V) deixa evidente que, na impossibilidade de devolução dos instrumentos assinados, é possível sua prorrogação a pedido da parte interessada, desde que exista motivo justificado e aceito pela ITAIPU. Assim, caso haja atraso por parte da Junta Comercial, deverá a representante do consórcio solicitar a respectiva dilação de prazo.

PERGUNTA 52

“EF2102-2017-Anexo-V-Minuta de Contrato - Cap. VI Prazo de Execução, Cláusula 7°, Parágrafo único - Entendemos que o Contratado poderá realizar a modernização em 2 equipamentos simultaneamente. Para cumprir os Marcos Contratuais, entendemos que serão necessários realizar a modernização de 3 (três) ou mais equipamentos simultaneamente em algum período durante o prazo de execução do Projeto. Solicitamos a revisão do Cap. VI Prazo de Execução, Cláusula 7°, Parágrafo único.”

RESPOSTA

Serão disponibilizados apenas dois equipamentos simultaneamente. O CONTRATADO deverá dimensionar adequadamente equipamentos e pessoal para o atendimento dentro do prazo estabelecido.

RESPUESTA

Interpretación correcta. Es deseable que las firmas estén reconocidas por semejanza o por cierto, pero no es obligatorio.

PREGUNTA 51

EF 2102-17 PBC - ítem 2.11 - Firma del Contrato - Entendemos que se establece un plazo de 10 días para la firma del Contrato y al mismo tiempo es integrante del Contrato (Anexo V - Minuta de Contrato), conforme Anexo IV de la Cláusula 2°, Documento de constitución de consorcio, cuyo tiempo de tramitación legal dentro de la Junta Comercial es de 30 día en promedio. Entendemos que la ITAIPU deberá modificar el plazo para firma del Contrato, de modo que el plazo atienda las circunstancias aquí descritas.”

RESPUESTA

Interpretación incorrecta. La Cláusula 4ª, § 1º de la Minuta de Contrato (Anexo V) deja en claro que, en la imposibilidad de devolución de los instrumentos firmados, es posible su prórroga a pedido de la parte interesada, siempre que exista motivo justificado y aceptado por la ITAIPU. Así, caso exista atraso por parte de la Junta Comercial, el representante del consorcio deberá solicitar la respectiva dilatación de plazo.

PREGUNTA 52

EF 2102-17 Anexo V - Minuta de Contrato - Cap. VI Plazo de ejecución, Cláusula 7°, Parágrafo Único - Entendemos que el Contratista podrá realizar la modernización en 2 equipos simultáneamente. Para cumplir los Marcos Contractuales, entendemos que serán necesarios realizar la modernización de 3 (tres) o más equipos simultáneamente en algún periodo durante el plazo de ejecución del Proyecto. Solicitamos, la revisión del Cap. VI Plazo de ejecución, Cláusula 7°, Parágrafo Único.

RESPUESTA

Serán puestos a disposición solo dos equipos simultáneamente. El CONTRATISTA deberá dimensionar adecuadamente equipos y personal para el atendimento dentro del plazo establecido.

PERGUNTA 53

“EF2102-2017-Anexo-V-Minuta de Contrato - Cap. XV Forma e Pagamento, Cláusula 36° e 37° - Entendemos que ITAIPU aceitará faturamentos diretos de cada integrante do consorcio binacional, e que as faturas serão apresentadas na sede da ITAIPU no Brasil e Paraguai para os pagamentos em Reais e Guaranis, respectivamente. Favor confirmar nosso entendimento.”

RESPOSTA

Favor reportar-se ao Capítulo XIII - Moeda de Pagamento.

PERGUNTA 54

“EF2102-2017-Anexo-III-Especificación Técnica 5000-20-19001, Item 8.10 - Todos os eletrodutos aparentes deverão ser galvanizados, tipo P (schedule 40 - pesado) sem rebarbas. As peças e acessórios dos eletrodutos deverão ser de alumínio-silício com pintura epóxi-poliéster. Os eletrodutos (tubos mecânicos schedule 40) devem ser considerados apenas nos equipamentos que estão ao tempo ou para todos os equipamentos?”

RESPOSTA

Para todos os equipamentos.

PERGUNTA 55

“EF2102-2017-Anexo-III-Especificación Técnica 5000-20-19001 - Proteção dos barramentos de 13.8KV. Será de responsabilidade da Itaipu ou da contratada prover os dispositivos de proteção para trabalho próximo aos barramentos energizados?”

RESPOSTA

O CONTRATADO deverá prover e instalar os dispositivos de proteção dos barramentos sendo plenamente responsável pela correta execução desta isolação.

PERGUNTA 56

“Entendemos que para os Serviços de Modernização dos porticos 4 (Canal de Desvio), 5 (Canal de Fuga - Margem esquerda)e 6 (Canal de Fuga - Margem direita), Itaipu irá disponibilizar por sua conta, os guindastes para operação eventual das comportas de descarga em caso de necessidade. Favor confirmar nosso

PREGUNTA 53

EF 2102-17 Anexo V - Minuta de Contrato - Cap. XV Forma y Pago, Cláusula 36° y 37° - Entendemos que la ITAIPU aceptará facturaciones directas de cada integrante del consorcio binacional y que las facturas serán presentadas en sedes de la ITAIPU en el Brasil y en el Paraguay para los pagos en Reales y Guaraníes respectivamente. Favor confirmar nuestra interpretación.

RESPUESTA

Favor remitirse al Capítulo XIII - Moneda de Pago.

PREGUNTA 54

EF 2102-17 Anexo III - Especificación Técnica 5000-20-19001, ítem 8.10 - Todos los electroductos aparentes deberán ser galvanizados, tipo P (schedule 40 - pesado) sin rebarbas. Las piezas y accesorios del electroducto deben ser de aluminio-silicio con pintura epoxi-poliéster. Los electroductos (tubos mecánicos schedule 40) deben ser considerados apenas en los equipamientos que están a la intemperie o para todos los equipamientos?

RESPUESTA

Para todos los equipamientos.

PREGUNTA 55

EF 2102-17 Anexo III - Especificación Técnica 5000-20-19001 - Protección de las barras de 13,8 kV. Será de responsabilidad de la ITAIPU o del Contratista proveer los dispositivos de protección para el trabajo próximo a las barras energizadas?

RESPUESTA

El CONTRATISTA deberá suministrar e instalar los dispositivos de protección de las barras siendo plenamente responsable por la correcta ejecución de esta aislación.

PREGUNTA 56

Entendemos que para los servicios de modernización de los pódicos 4 (Canal de Desvío), 5 (Canal de Fuga - Margen Izquierda) y 6 (Canal de Fuga - Margen Derecha), la ITAIPU pondrá a disposición, a sus expensas, las grúas para operación eventual de las compuertas de descarga en caso de necesidad. Favor

entendimento.”

RESPOSTA

A ITAIPU irá disponibilizar guindaste para a eventual operação de comportas para o pórtico do canal de desvio. A modernização dos pórticos do canal de fuga não será simultânea, não havendo, portanto necessidade de guindaste, uma vez que os dois não ficarão indisponíveis ao mesmo tempo.

PERGUNTA 57

“Diretrizes para a Segurança e Saúde no Trabalho (DSST) - Entendemos que o horário de almoço dentro da Usina Hidroelétrica de Itaipu é de 2 horas. Não obstante, entendemos que a Contratada não é obrigada a cumprir este horário de almoço desde que cumpra com as Leis do Trabalho (CLT) aos empregados brasileiros, e pelo Código Laboral (CL) aos empregados paraguaios. Pedimos confirmação do nosso entendimento.”

RESPOSTA

Os trabalhos serão executados sempre com acompanhamento/fiscalização de ITAIPU. Portanto, o CONTRATADO deverá seguir os horários de ITAIPU. Favor reportar-se as respostas das Perguntas 33 e 35 deste Aditamento.

PERGUNTA 58

Propomos a inclusão da seguinte cláusula na Minuta de Contrato - Anexo V - de uso frequente nos cadernos de bases e condições da Administração Nacional de Eletricidade - ANDE, para os efeitos de limitar a Responsabilidade do Contratado e evitar custos adicionais na proposta:

Limitação de Responsabilidade:

Exceto em casos de negligência grave ou atuação de má fé, o Contratado nem a Contratante terão nenhuma responsabilidade Contratual, de agravo ou de outra índole frente a outra por danos indiretos ou consequentes ou por perdas de utilização, de produção de entradas, de ganhos, de lucro cessante ou por vantagem, estipulando-se que esta exclusão não se aplicará a nenhuma das obrigações do Contratado de pagar a Contratante as multas previstas no Contrato. A responsabilidade total do Contratado ante a Contratante, em virtude do Contrato ou em relação com este, não excederá o montante

confirmar nuestra interpretación.

RESPUESTA

La ITAIPU pondrá a disposición una grúa para la eventual operación de compuertas para el pórtico del canal de desvío. La modernización de los pórticos del canal de fuga no será simultánea, por lo tanto no habrá necesidad de grúa, siendo que los dos no quedarán indisponibles al mismo tiempo.

PREGUNTA 57

Directrices de Seguridad y Salud en el Trabajo (DSST) - Entendemos que el horario de almuerzo dentro de la Central Hidroeléctrica de Itaipu es de 2 horas. No obstante, entendemos que el Contratista no está obligado a cumplir este horario de almuerzo, siempre que cumpla las Leyes del Trabajo (CLT) para empleados brasileiros y por el Código Laboral (CL) para los empleados paraguayos. Solicitamos confirmación de nuestra interpretación.

RESPUESTA

Los trabajos serán ejecutados siempre con acompañamiento/fiscalización de la ITAIPU. Por lo tanto, el CONTRATISTA deberá seguir los horarios de la ITAIPU. Favor remitirse a las respuestas de las Preguntas 33 y 35 de este Aditivo.

PREGUNTA 58

“Proponemos la inclusión de la siguiente cláusula en la Minuta de Contrato - Anexo V - de uso frecuente en los pliegos de bases y condiciones de la Administración Nacional de Electricidad - ANDE, a los efectos de limitar la Responsabilidad del Contratista y evitar costos adicionales en la oferta:

Limitación de Responsabilidad:

Excepto en casos de negligencia grave o actuación de mala fe, el Contratista ni la Contratante tendrán ninguna responsabilidad Contractual, de agravo o de otra índole frente a la otra por daños indirectos o consiguientes, o por pérdidas de utilización, de producción, de ingresos, de ganancias, de lucro cesante o por costo de intereses, estipulándose que esta exclusión no se aplicará a ninguna de las obligaciones del Contratista de pagar a la Contratante las multas previstas en el Contrato. La responsabilidad total del Contratista ante la Contratante, en virtud del

Contratual aceito.

RESPOSTA

Proposta não aceita. O Capítulo XVII da Minuta de Contrato expressa integralmente as condições de responsabilidade civil exigidas por ITAIPU, sendo dever da proponente levá-las em consideração na elaboração da proposta comercial, conforme prescrito em 2.4.3, alínea “b”, do Caderno de Bases e Condições.

PERGUNTA 59

“Para pergunta referente ao fornecimento e substituição dos pantógrafos das pontes conforme detalhado no item 8.24 do edital e com respectiva resposta da Itaipu divulgada no Aditamento 2, ainda resta dúvida uma vez que o nosso entendimento é de que para garantir perfeito funcionamento do equipamento eliminando qualquer risco de falta de contato momentânea nos barramentos é necessário a utilização de pantógrafos duplos, o que se resume na adoção de 2 pantógrafos. A utilização de sapatas duplas nos equipamentos que possuem apenas 1 pantógrafo ou nos equipamentos que possuem 2 pantógrafos com a remoção de 1 deles conforme mencionado na resposta da Itaipu não garante que o risco de falta de contato com os barramentos seja eliminado, ou seja, necessitaremos sempre de 2 pantógrafos com sapatas duplas ou simples. Pedimos por gentileza esclarecer.”

RESPOSTA

Em nosso entendimento não é imperativo o uso de dois pantógrafos, desde que o fornecimento do pantógrafo seja com sapata dupla. No entanto, cada sapata deve ter capacidade para 100% da carga nominal, por período contínuo. As sapatas devem estar espaçadas corretamente de forma que não haja em nenhum momento desconexão das duas simultaneamente ao barramento, cabendo à CONTRATADA definir o espaçamento e garantir seu funcionamento. A outra opção é utilizar dois pantógrafos, desde que cada um tenha capacidade para atender 100% da carga nominal por período contínuo.

II) Em conformidade com o disposto no subitem 1.4.2 do Caderno de Bases e Condições (CBC) da Concorrência Binacional EF 2102-17, a

Contrato o en relación con éste, no excederá el Monto Contractual Aceptado.”

RESPUESTA

Propuesta no aceptada. El Capítulo XVII de la Minuta de Contrato expresa integralmente las condiciones de responsabilidad civil exigidas por la ITAPU, siendo deber del oferente llevarlas en consideración en la elaboración de su oferta comercial, conforme se establece en el ítem 2.4.3, letra “b” del Pliego de Bases y Condiciones.

PREGUNTA 59

Para la pregunta referente al suministro y sustitución de los pantógrafos de los puentes conforme detallado en el ítem 8.24 del PBC y su respectiva respuesta por parte de la ITAIPU divulgada en el Aditivo 2, aún queda dudas siendo que nuestro entendimiento es de que para garantizar el perfecto funcionamiento del equipo eliminando cualquier riesgo de falta de contacto momentáneo en las barras es necesaria la utilización de pantógrafos duplos, lo que se resume en la adopción de 2 pantógrafos. La utilización de zapatas duplas en los equipos que poseen apenas 1 pantógrafo o en los equipos que poseen 2 pantógrafos con la extracción de 1 de ellos conforme mencionado en la respuesta de la ITAIPU no garantiza que se elimine el riesgo de falta de contacto con las barras, o sea, necesitaremos siempre 2 pantógrafos con zapatas duplas o simples. Solicitamos aclarar por gentileza.

RESPUESTA

A nuestro entender no es imperativo el uso de dos pantógrafos, toda vez que la provisión del pantógrafo sea con zapata doble. Sin embargo, cada zapata debe tener capacidad para 100% de la carga nominal, por período continuo. Las zapatas deben estar espaciadas correctamente de forma que no haya en ningún momento desconexión de las dos simultáneamente a la barra, cabiendo a la CONTRATADA definir el espaciamiento y garantizar su funcionamiento. La otra opción es utilizar dos pantógrafos, toda vez que cada uno tenga capacidad para atender 100% de la carga nominal por período continuo.

II) De conformidad a lo dispuesto en el sub-ítem 1.4.2 del Pliego de Bases y Condiciones (PBC) de la Licitación Pública

ITAIPU efetua as seguintes alterações:

A) Nas Especificações Técnicas, Anexo III:

- 1) Altera os requisitos do transformador abaixador, item 8.26, nos seguintes termos:

DE:

• Nº. de fases:	03
• Classe de temperatura:	H (180 °C)
• Tensões AT:	13,8 kV
• Tensões BT:	0,46 kV
• Nível de isolamento AT:	15 kV
• Nível de isolamento BT:	1,2 kV
• Nível básico de impulso:	95 kV
• Deslocamento angular:	Dyn 1
• Tensão suportável à frequência industrial:	35 kV por 1 minuto
• Enrolamento AT:	Encapsulado a vácuo, em epóxi, condutor em cobre
• Enrolamento BT:	Encapsulado a vácuo, em epóxi, condutor em cobre
• Terminais:	Compatíveis com o local de instalação atualmente utilizado
• Invólucro grau de proteção:	IP-43

PARA:

• Nº. de fases:	03
• Classe de temperatura:	F (155 °C)
• Tensões AT:	13,8 kV
• Tensões BT:	0,46 kV
• Nível de isolamento AT:	15 kV
• Nível de isolamento BT:	1,2 kV
• Nível básico de impulso:	95 kV
• Deslocamento angular:	Dyn 1
• Tensão suportável à frequência industrial:	35 kV por 1 minuto
• Enrolamento AT:	Encapsulado a vácuo, em epóxi
• Enrolamento BT:	Encapsulado a vácuo, em epóxi
• Terminais:	Compatíveis com o local de instalação atualmente utilizado
• Invólucro grau de proteção:	IP-00

- B) Disponibiliza anexo a este Aditamento, a Planilha de Preços, Anexo IV do CBC em formato editável.

III) Permanecem inalteradas as demais condições contidas no Caderno de Bases e Condições da Concorrência Binacional EF 2102-17.

Elaboração: Divisão de Suporte Técnico
Data de emissão: 09.01.18

Binacional EF 2102-17, la ITAIPU efectúa las siguientes alteraciones:

A) En las Especificaciones Técnicas, Anexo III:

- 1) Altera los requisitos del transformador reductor, ítem 8.26, en los siguientes términos:

DE:

• Nº. de fases:	03
• Clase de temperatura:	H (180 °C)
• Tensiones AT:	13,8 kV
• Tensiones BT:	0,46 kV
• Nivel de aislamiento:	15 kV
• Nivel de aislamiento:	1,2 kV
• Nivel básico de impulso:	95 kV
• Deslizamiento angular:	Dyn 1
• Tensión soportable en frecuencia industrial:	35 kV por 1 minuto
• Bobinado AT:	Encapsulado a vacío, en epóxi, conductor en cobre
• Bobinado BT:	Encapsulado a vacío, en epóxi, conductor en cobre
• Terminales:	Compatibles con el local de instalación actualmente utilizado
• Grado de protección de la carcasa:	IP-43

PARA:

• Nº. de fases:	03
• Clase de temperatura:	F (155 °C)
• Tensiones AT:	13,8 kV
• Tensiones BT:	0,46 kV
• Nivel de aislamiento:	15 kV
• Nivel de aislamiento:	1,2 kV
• Nivel básico de impulso:	95 kV
• Deslizamiento angular:	Dyn 1
• Tensión soportable en frecuencia industrial:	35 kV por 1 minuto
• Bobinado AT:	Encapsulado a vacío, en epóxi
• Bobinado BT:	Encapsulado a vacío, en epóxi
• Terminales:	Compatibles con el local de instalación actualmente utilizado
• Grado de protección de la carcasa:	IP-00

- B) Coloca a disposición como anexo a este Aditivo, la Planilla de Precios, Anexo IV - del PBC en formato editable.

III) Permanecen inalteradas las demás condiciones contenidas en el Pliego de Bases y Condiciones de la Licitación Pública Binacional EF 2102-17.

Elaboración: División de Apoyo Técnico
Fecha de emisión: 09.01.18